

Mairo Cavalheiro Vergara

English to Portuguese Translator

Email: mairovergara@gmail.com

Telephone: +55 43 3037-2131

SUMMARY

I am an English to Portuguese translator offering high quality translation/localization services mainly in the fields of IT, videogames, and technical translation such as automotive, engineering, electronics, mechanics, etc. I also work on other areas such as economics, business, law, education, etc. I have a university degree in languages and I have been working as a full time professional translator for 2 years, including 6 months of experience as an in-house translator and glossary developer in a global scale project.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2011 – Freelance Translator

Highlights

- Translation of Foundations of IBM Cloud Computing Architecture Training and Samples
- Translation of Manuals from General Motors
- Translation of the VerySign website
- Translation of software and help files from AutoDesk
- Localization of the videogame Mortal Kombat 9 for Xbox 360 and PS3
- Localization of the videogame World of Warcraft
- Translation of several articles from IBM developerWorks website
- Translation of a code of conduct from Visa

2010 – In-house translator for Alpha CRC, working exclusively on the localization of the videogame World of Warcraft as a translator and glossary developer.

2009 – Freelance Translator

2008 - 2009 – English Teacher at CNA Londrina

2007 – English and Portuguese Language Tutor at the Language Learning Center in Nago, Okinawa, Japan.

EDUCATION

2007 – Lecture on Grammar, Textual Genres, and Education by Professor Luiz Carlos Travaglia

2006 – Student Exchange Program at Meio University, Okinawa, Japan

EDUCATION

University Degree in English and Portuguese Language and Literature

State University of Londrina, Brazil - 2008

ADDITIONAL INFORMATION

Languages:

- Portuguese: Native language

- English: Fluent reading/writing/speaking/listening
- Spanish: Reading only
- Japanese: Basic/Intermediate reading/writing/speaking/listening

Translation tools (CAT tools):

- MemoQ (Preferred)
- Trados
- SDLX
- Idiom Workbench
- Passolo
- Transtool
- Wordfast
- IBM TM2

p.s. I can work with other CAT tools if necessary/available.